

Dämpfer DA 1  
Shock absorber DA 1  
Amortisseur pour DA 1  
Ammortizzatore per DA 1  
Amortiguador para DA 1

**3 842 523 738/1998-06**

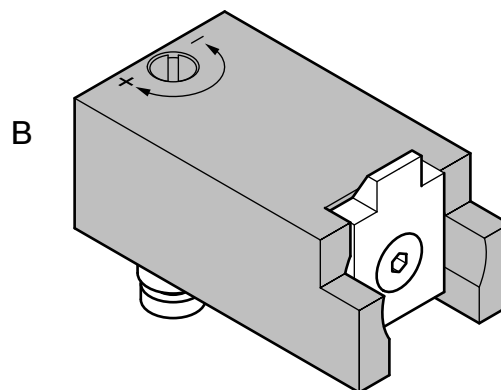
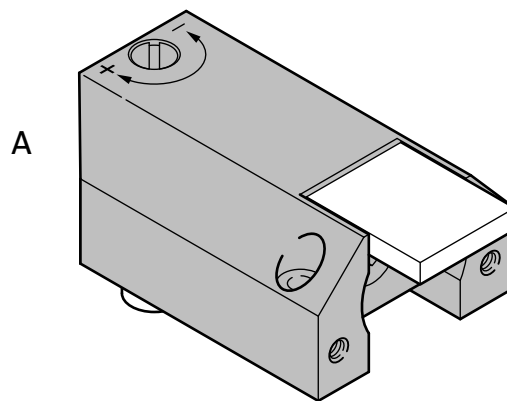
Replaces: –  
DE+EN+FR+IT+ES



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage  
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje

**3 842 523 376, DA 1 (A)**

**3 842 523 706, DA 1 (B)**



## Sicherheitshinweise! Safety instructions! Conseils de sécurité Avvertenze di sicurezza! ¡Indicaciones de seguridad!

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Dämpfer DA 1 ist der gedämpfte Anschlag für Rexroth-Werkstückträger WT 1 an den Elektrischen Quertransporten EQ 1/.. und an der Hub- und Positioniereinheit HP 1 im Rexroth-Transfersystem TS 1.

### Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

### Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste MTparts.: **3 842 529 770.**

### Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!

L'ammortizzatore DA 1 va utilizzato per ammortizzare l'arresto dei pallet WT 1 Bosch sui trasporti trasversali elettrici EQ 1/.. e sull'unità di sollevamento e posizionamento HP 1 nel sistema di trasferimento Bosch TS 1.

### Responsabilità:

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria, o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

### Garanzia:

In caso di mancato utilizzo di parti di ricambio originali la garanzia non è più valida! Lista parti di ricambio MTparts.: **3 842 529 770.**

### Avvertimenti ecologici:

In caso di sostituzione di parti danneggiate, provvedere ad una eliminazione ecologicamente corretta!

The damper DA 1 is designed to be used as dampening stop for the Rexroth workpiece pallet WT 1 at the electrical transverse conveyors EQ 1/.. and at the stroke and positioning unit HP 1 in the Rexroth transfer system TS 1.

### Liability:

In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

### Warranty:

The manufacturer can accept no claims for warranty arising from the use of non-original spare parts! MTparts spare parts list: **3 842 529 770.**

### Environmental protection:

Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!

La utilización prevista para el amortiguador DA 1 es la de actuar como tope amortiguado para el portapiezas Bosch WT 1 en los transportes eléctricos transversales EQ1/.. y en la unidad de elevación y posicionamiento HP 1 del sistema de transporte Bosch TS 1.

### Responsabilidad:

En caso de daños producidos por la utilización inadecuada y por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones, caduca toda garantía o responsabilidad por parte del fabricante.

### Garantía:

En caso de no utilizarse piezas de recambio originales caduca la garantía. Lista de piezas de recambio MTparts: **3 842 529 770.**

### Protección medioambiental:

¡Al cambiar piezas defectuosas, procurar eliminarlos de forma adecuada!

En utilisation conforme, les amortisseurs DA 1 servent de butée amortie pour les palettes porte-pièces WT 1 Bosch sur les bandes transversales électriques EQ 1/.. et sur les unités de levage et de positionnement HP 1 du système de transfert TS 1 Bosch.

### Responsabilité :

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues cicontre.

### Garantie :

En cas de non-utilisation de pièces de rechange d'origine, le constructeur exclut toute responsabilité !

Liste de pièces de rechange MTparts : **3 842 529 770.**

### Protection de l'environnement :

Veiller à ce que les pièces endommagées soient éliminées en toute conformité !

Anlieferungszustand/Lieferumfang  
 Delivery condition/Scope of delivery  
 Etat à la livraison/Fournitures  
 Stato alla consegna/Fornitura  
 Estado de entrega/Volumen del suministro

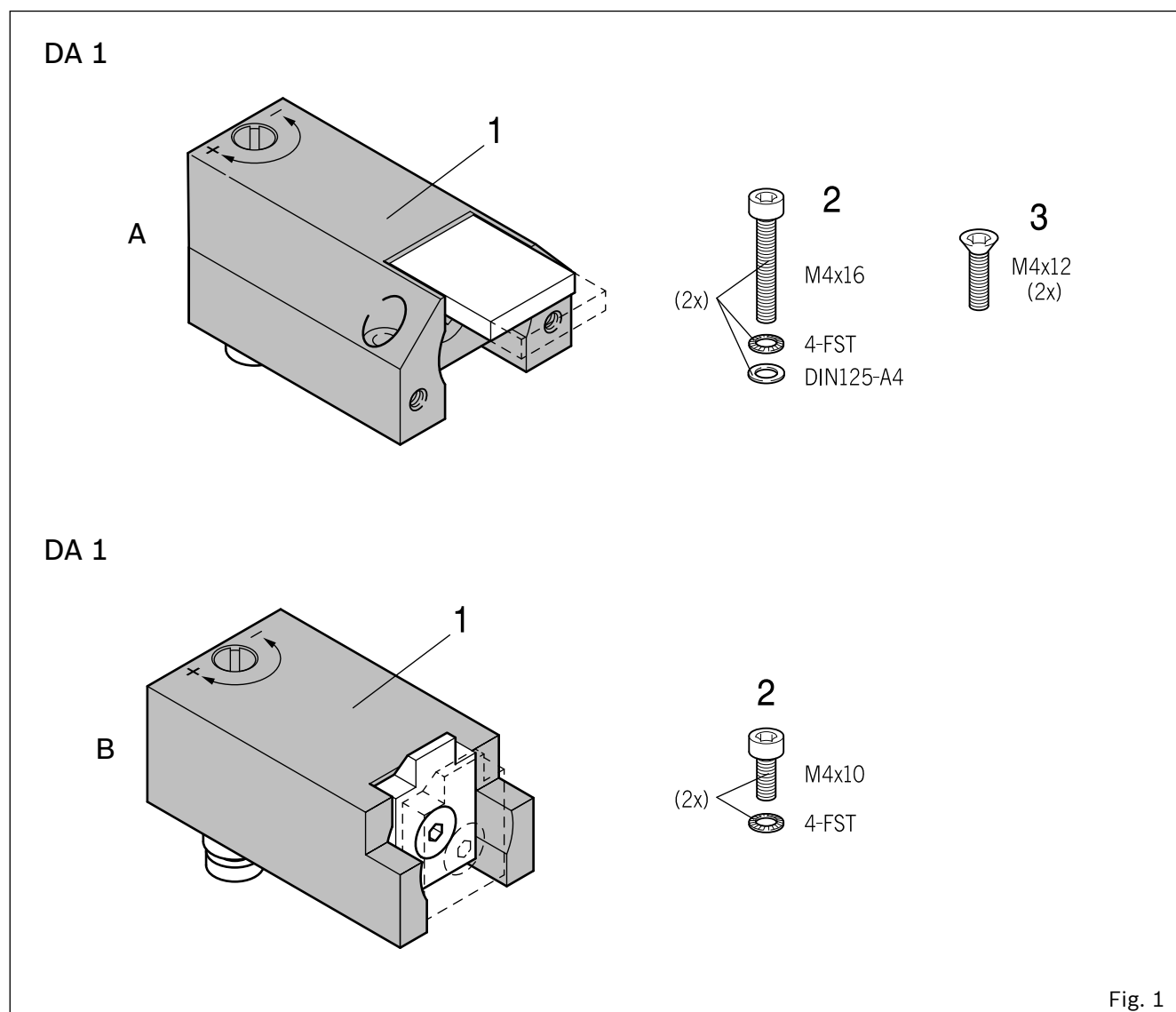


Fig. 1

- 1 Dämpfer DA 1  
(Ausführung A, 3 842 523 373)  
Dämpfer DA 1  
(Ausführung B, 3 842 523 707)
- 2 Befestigungssatz M4 (2x)
- 3 Senkschraube M4 (2x)

- 1 Shock absorber DA 1  
(version A, 3 842 523 373)  
(Ausführung B) an HP 1,  
Shock absorber DA 1  
(version B, 3 842 523 707)
- 2 M4 fastening set (2x)
- 3 Countersunk screw M4 (2x)

- 1 Amortisseur DA 1  
(version A, 3 842 523 373)  
Amortisseur DA 1  
(version B, 3 842 523 707)
- 2 Jeu de pièces de fixation M4 (2x)
- 3 Vis à tête conique M4 (2x)

- 1 Ammortizzatore DA 1  
(versione A, 3 842 523 373)  
Ammortizzatore DA 1  
(versione B, 3 842 523 707)
- 2 Set di fissaggio M4(2x)
- 3 Vite a testa svasata M4 (2x)

- 1 Amortiguador DA 1  
(versión A, 3 842 523 373)  
Amortiguador DA 1  
(versión B, 3 842 523 707)
- 2 Juego de piezas de fijación M4 (2x)
- 3 Tornillos avellanados M4 (2x)

Montagebeispiel DA 1 (Ausführung A) an EQ 1/TR

Example of assembly DA1 (version A) at EQ 1/TR

Exemple de montage DA 1 (version A) sur EQ 1/TR

Esempio di montaggio del DA 1 (versione A) sull'EQ 1/TR

Ejemplo de montaje DA 1 (versión A) en EQ 1/TR

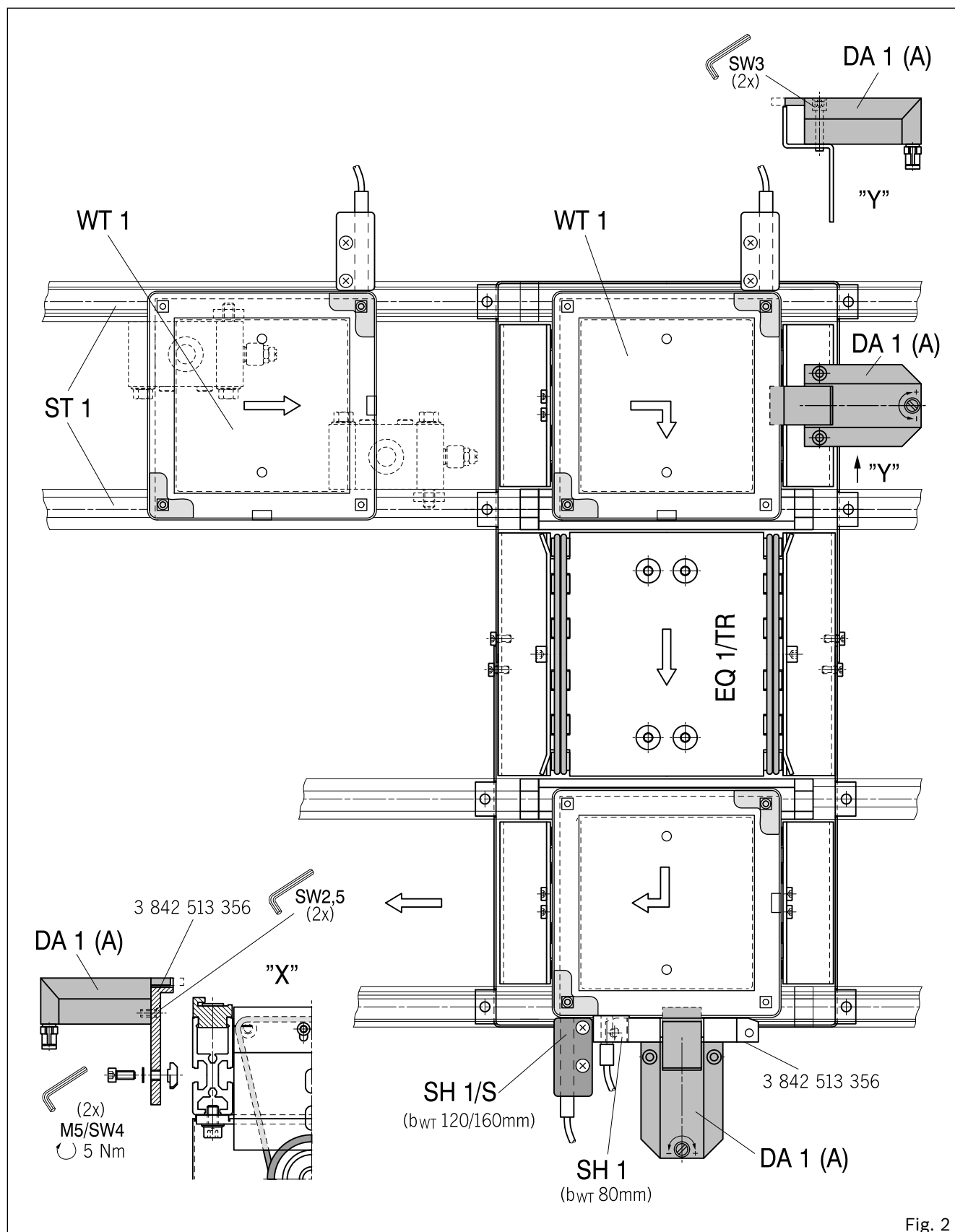


Fig. 2

Montagebeispiel DA 1 (Ausführung B) an HP 1  
 Example of assembly DA 1 (version B) at HP 1  
 Exemple de montage DA 1 (version B) sur HP 1  
 Esempio di montaggio del DA 1 (versione B) sull'HP 1  
 Ejemplo de montaje DA 1 (versión B) en HP 1

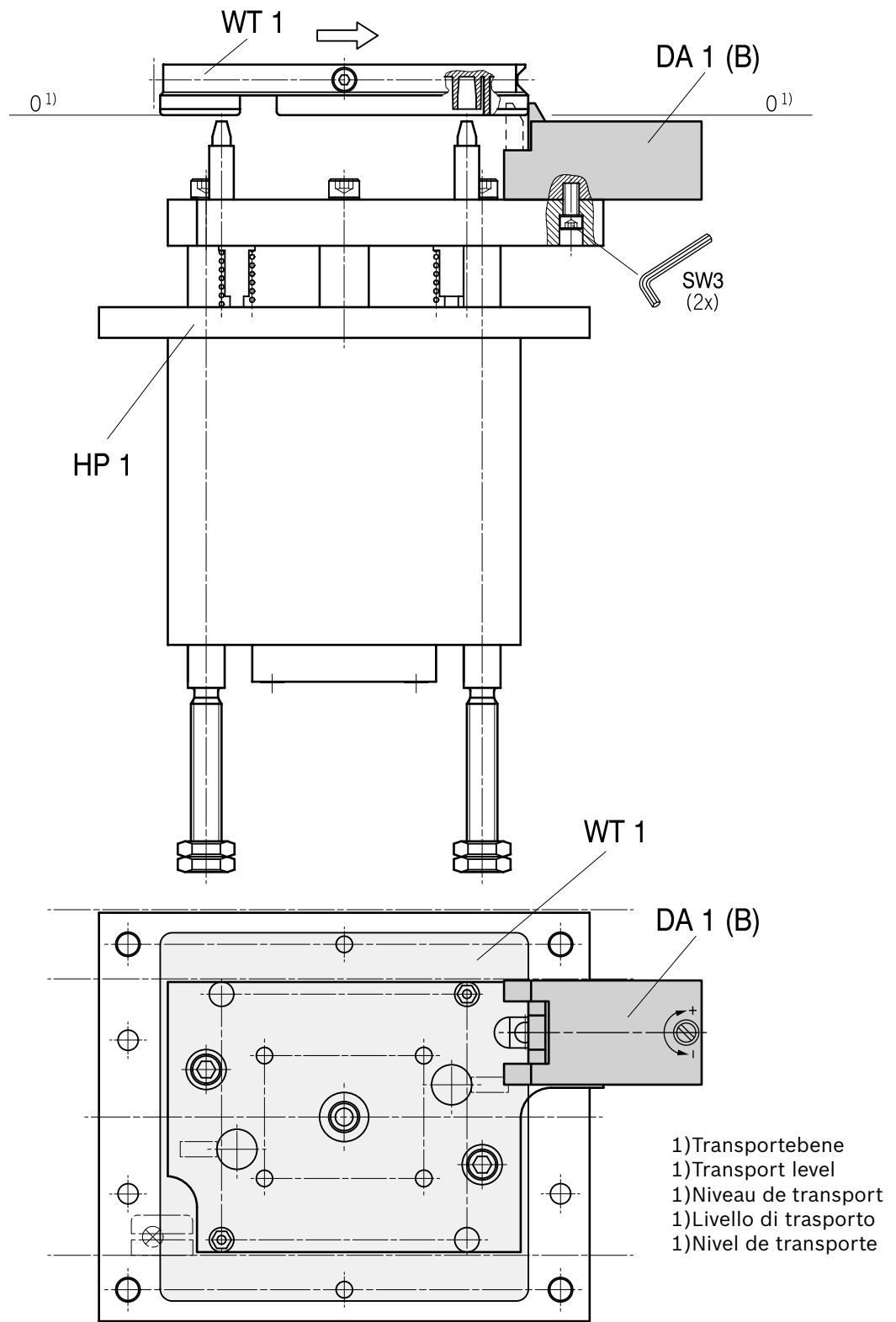


Fig. 3

Installation/Inbetriebnahme  
 Installation/Initial operation  
 Installation/Mise en service  
 Installazione/Messa in funzione  
 Instalación/Puesta en funcionamiento

■ **Druckluftanschluss** (Fig. 4)

Zur Druckluftaufbereitung ist eine handelsübliche Wartungseinheit vorzuschalten!

Geölte oder ungeölte, gereinigte Druckluft!

Betriebsdruck p: 4 ... 6 bar

Den Druckluftanschluss „X“ über Steckfixverbindung M5 (Rohr-Außendurchmesser 4mm) mit dem zugehörigen Schaltventil bzw. mit der Wartungseinheit verbinden.

■ **Compressed air connections**

(Fig. 4)

For compressed air supply, connect a commercially available maintenance unit before the separator!

Oiled or unoled, cleaned compressed air!

Operating pressure p: 4 ... 6 bar

Connect the compressed air „X“ line to the associated relay valve or maintenance unit using a Steckfix connection (pipe outside diameter 4 mm).

■ **Branchement pneumatique** (Fig. 4)

Placer en amont une unité de maintenance usuelle pour la préparation de l'air comprimé!

Air comprimé, purifié, lubrifié ou non!

Pression de service p: 4 ... 6 bar

Raccorder le branchement pneumatique „X“ à la valve de commande spécifique ou à l'unité de maintenance par raccord rapide Steckfix (diamètre extérieur du tube 4mm).

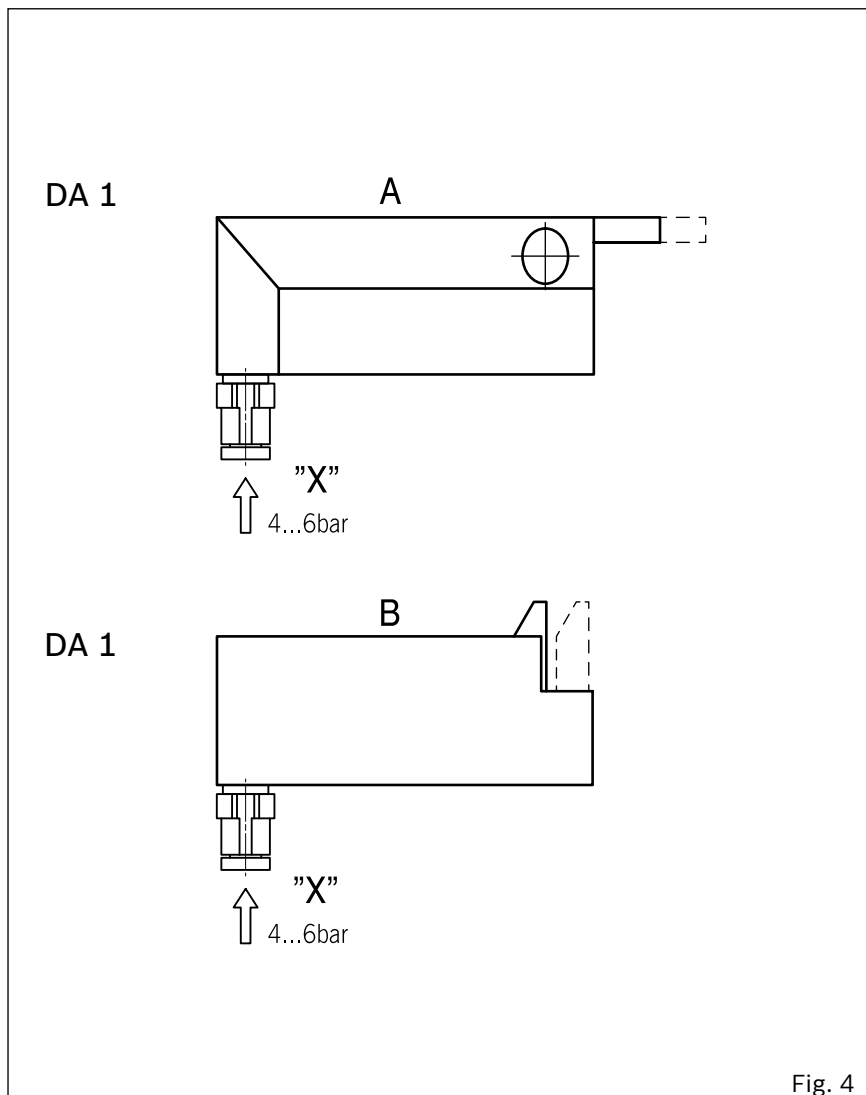


Fig. 4

■ **Collegamento pneumatico** (Fig. 4)

Per la depurazione dell'aria compressa è necessario collegare a monte un'unità di manutenzione di tipo commerciale!

Aria compressa depurata, lubrificata o no!

Pressione di esercizio p: 4 ... 6 bar

Collegare il raccordo pneumatico „X“ alla valvola di comando specifica o all'unità di manutenzione con la connessione Steckfix (diametro esterno tubo 4mm).

■ **Conexión de aire comprimido**

(Fig. 4)

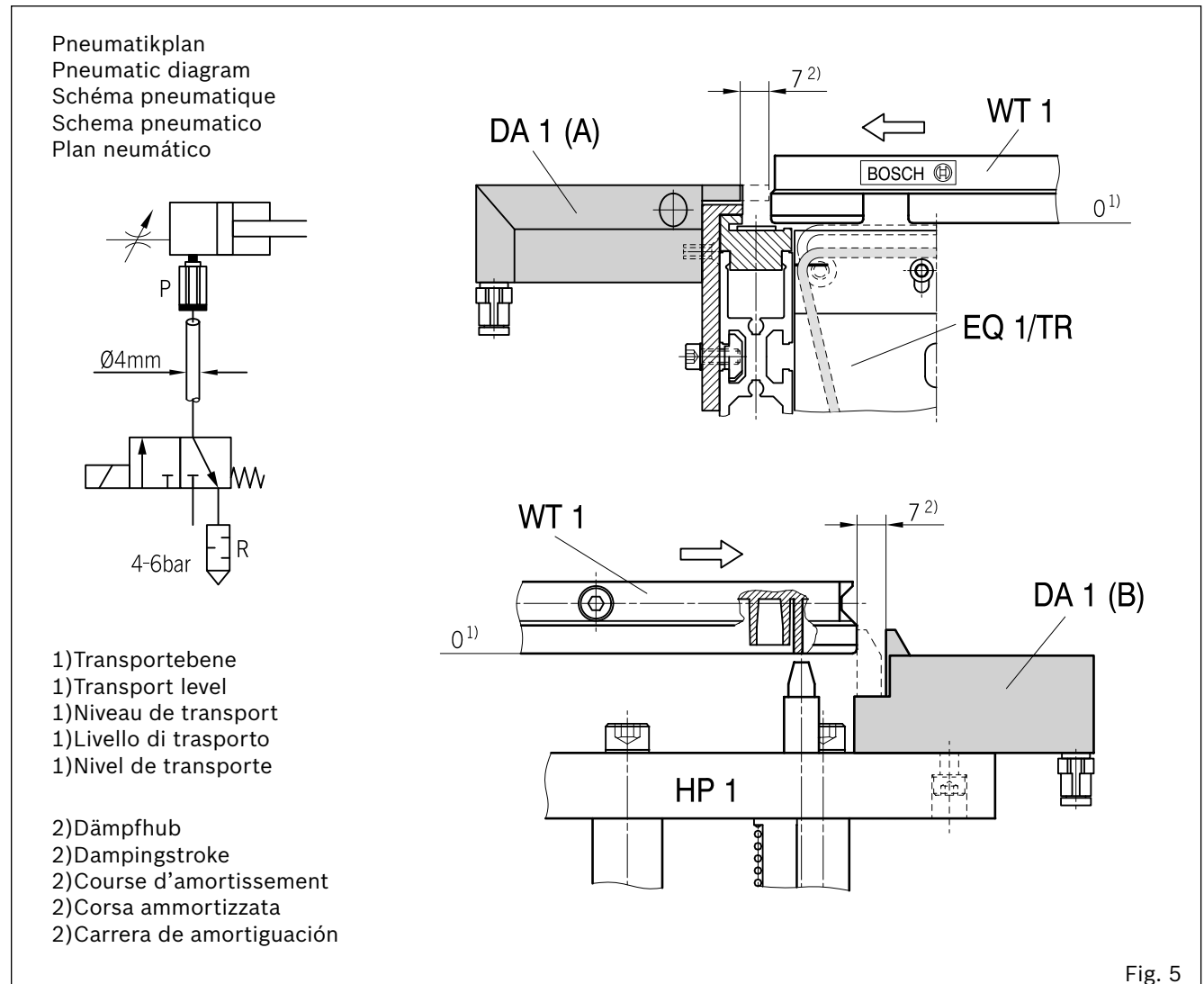
¡Para la preparación del aire comprimido hay que intercalar una unidad de mantenimiento comercial!

Aire comprimido puro, lubricado o no!

Presión de servicio p: 4 ... 6 bar

Conectar la conexión de aire comprimido „X“ con la correspondiente válvula de conmutación o con la unidad de mantenimiento mediante una unión Steckfix (diámetro exterior del tubo 4mm).

**Funktion prüfen!**  
**Check for proper function!**  
**Vérifier le fonctionnement!**  
**Controllare il funzionamento!**  
**¡Verificar el funcionamiento!**



#### Funktion

Mit Druckluft:  
Anschlag nach unten und vorn.

Drucklos:  
Anschlag nach oben, WT 1 schiebt  
den Anschlag zurück, Dämpfung!

#### Function

With compressed air:  
Stop downwards and to the front.

Without pressure:  
Workpiece pallet WT 1 pushes stop  
back, damping!

#### Fonctionnement

A l'air comprimé:  
Butée vers le bas et l'avant.

Sans pression:  
WT 1 repousse la butée:  
amortissement!

#### Funzionamento

Con aria pneumatica:  
arresto in basso e in avanti.

Senza aria pneumatica:  
Il WT 1 riporta indietro l'arresto,  
ammortizzamento!

#### Funcionamiento

Con aire comprimido:  
Tope hacia abajo y delante.

Sin presión:  
El portapiezas WT 1 empuja el tope  
hacia atrás, amortiguación!

## Einstellung der Dämpfung

### Adjusting the damping

### Réglage de l'amortissement

### Regolazione dell'ammortizzamento

### Ajuste de la amortiguación

Die Dämpfung ist an der Schlitz-Schraube "Y" mit einem Schraubendreher einstellbar.

Schraube eindrehen nach + ,  
Dämpfung härter.

Schraube herausdrehen nach – ,  
Dämpfung weicher.

Damping can be adjusted by turning the slotted screw "Y" with a screwdriver.

Turning the screw in "+" direction,  
harder damping.

Turning the screw in "–" direction,  
softer damping.

L'amortissement se règle en tournant la vis à tête fendue "Y" à l'aide d'un tournevis.

Amortissement plus dur en vissant vers +.

Amortissement plus mou en dévissant vers –.

L'ammortizzamento si può regolare agendo con un cacciavite sulla vite ad intaglio "Y".

Se si gira la vite in direzione del + , l'ammortizzamento diventa più duro.

Se si gira la vite in direzione del – , l'ammortizzamento diventa più morbido.

#### Wartung

Der Dämpfer DA 1(A+B) ist wartungsfrei.

#### Manutenzione

Il ammortizzatore DA 1(A+B) non richiede manutenzione.

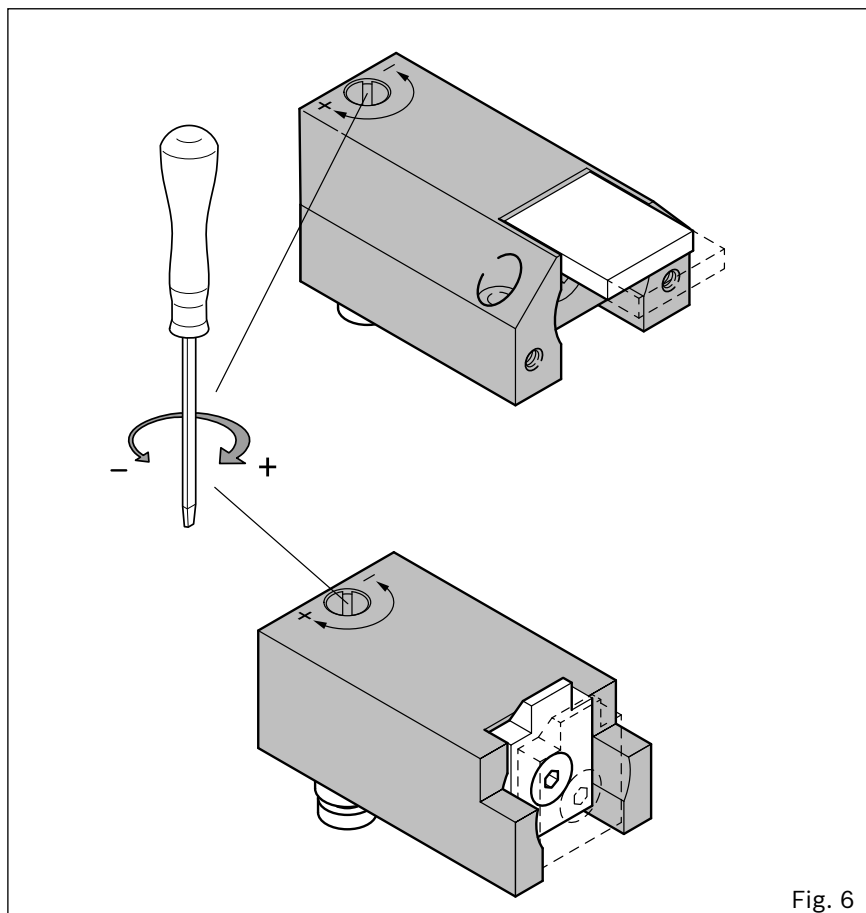


Fig. 6

La amortiguación puede regularse con un destornillador en el tornillo ranurado "Y".

Girar el tornillo hacia + ,  
amortiguación más fuerte.

Girar el tornillo hacia – ,  
amortiguación más suave.

#### Maintenance

The shock absorber DA 1(A+B) is maintenance-free.

#### Mantenimiento

El amortiguador DA 1(A+B) no necesita mantenimiento.

#### Maintenance

Le amortisseur DA 1(A+B) est exempt de maintenance.

#### Bosch Rexroth AG

Postfach 30 02 07  
70442 Stuttgart, Germany  
DC-IA/MKT  
Telefax +49 711 811-7777  
www.boschrexroth.com  
info@boschrexroth.de

Technische Änderungen vorbehalten  
Subject to technical modifications  
Sous réserve de modifications techniques  
Soggetto a modifiche tecniche  
Modificaciones técnicas reservadas  
Reservado o direito de modificações técnicas